



## BEA Global Market Forum: España/Spain

### PROGRAMA CULTURAL Y PROFESIONAL / CULTURAL AND PROFESSIONAL PROGRAM

#### Friday / Viernes, May 21

09:00am – 4:00pm

#### **Symposium “Literature for Children and Young Adults” / Jornada Técnica “ELE” en el Simposio “Literatura Infantil y Juvenil”**

*Special Guest / Invitado especial:* Miguel Calatayud,, Premio Nacional de Ilustración 2009  
(In cooperation with the Ministry of Culture, Spain / En cooperación con el Ministerio de Cultura, España)

*Location / Lugar:* Instituto Cervantes, New York  
211 East 49th Street; New York, NY 10017; Tel.: (212) 308 7720

#### Monday / Lunes, May 24

9:15pm

#### **Spanish Poetry Reading / Recital poético**

*Location / Lugar:* Nuyorican Poet's Cafe (East Village)  
236 East 3rd St. (bet. Avenue B and Avenue C); New York, NY 10009; Tel.(212) 505-8183

*Speakers / Ponentes:* Isabel Cadenas and Ana Merino

#### Tuesday / Martes, May 25

9:00am – 10:00am

#### **“New Digital Technologies in Spain and the US” / Panel sobre “Las nuevas tecnologías en el mundo digital en España y EE.UU.”**

*Location / Lugar:* Javits Center - 1E17

*Speakers / Ponentes:* Jesús Badenes (Planeta), Larry Bennett (Baker & Taylor), Patricia Arancibia Barnes and Noble.com), Arantxa Mellado (Ediciona)

*Moderator:* Arantxa Mellado (Ediciona)

10:00am – 10:30am

#### **Coffee / Café break**

*Location / Lugar:* Javits Center

10:30am – 10:45am

#### **Publishing in Spain. An Overview. / Panorámica de la edición española**

*Location / Lugar:* Javits Center - 1E17

*Speakers / Ponentes:* Antonio Maria de Ávila (Director Ejecutivo Federación de Gremios de Editores de España/Executive Director Spanish Association of Publishers Guilds)

10:45am – 11:30am

#### **Spanish Publishing: Children’s Books / La oferta editorial española – Libro Infantil**

*Location / Lugar:* Javits Center SALA 1E17

*Speakers / Ponentes:* Eduardo Yagüe (Grupo SM), Rafael Ros (Editorial Corimbo) Eva Mejuto (OOO Editora) Ramón Casals (Editorial Combel) Teresa Mlawer (Lectorum)

*Moderator:* Teresa Mlawer (Lectorum)

1:30am – 12:15pm

**Spanish Publishing: Fiction / La oferta editorial española – Ficción**

*Location / Lugar:* Javits Center - 1E17

*Speakers / Ponentes:* Juan González (Santillana) Jesús Badenes (Planeta), Blanca Rosa Roca (Roca Editorial); Claudio López Lamadrid (Random House)

*Moderator:* Blanca Rosa Roca (Roca Editorial)

12:15pm – 1:00pm

**Spanish Publishing: Distribution of Books in Spanish in the US / La oferta editorial española – Distribución del Libro Español en EE.UU.**

*Location / Lugar:* Javits Center - 1E17

*Speakers / Ponentes:* Queta Fernández (Baker & Taylor); Carlos Azula (Random House); Lucía Laratelli (Spanish Publishers); Ernesto Martínez (Borders); Linda Goodman (Bilingual Publications), Silvia Matute (Santillana USA), Amanda Schilling (Barnes&Noble)

*Moderator:* Silvia Matute (Santillana USA)

1:00pm – 2:00pm

**Lunch break / Almuerzo**

*Location / Lugar:* Javits Center - 1E17

**Tuesday / Martes, May 25**

2:00pm – 3:00pm

**"Translations from Spanish into English: Overview, potentials and hurdles" / "Traducciones del español al inglés: panorámica general, oportunidades y obstáculos"**

*Location / Lugar:* Javits Center - 1E17

*Speakers / Ponentes:* Esther Allen, translator, director Center of Literary Translation, Columbia University; Valerie Miles, Granta en Español; Jesus Badenes, Editorial Planeta; Barbara Epler, Publisher and Editor-in-Chief, News Directions (moderator)

Recently, a significant number of translations of Spanish books, notably fiction, has succeeded with American readers. What are the lessons to learn? What are the perspectives ahead?

Recientemente, un número significativo de traducciones de libros en español ha tenido éxito entre los lectores americanos. ¿Cuáles son las lecciones a aprender?. ¿Cuáles son las perspectivas?

3:00pm – 4:00pm

**"Selling rights into the Spanish language markets" / "Venta de derechos a los mercados de la lengua española"**

*Location / Lugar:* Javits Center - 1E17

*Speakers / Ponentes:* Diana Finch, agent, AAR; Blanca Rosa Roca, Roca Editorial; Chris Keneally, Copyright Clearance Center (moderator)

Case studies and best practices. Territorial issues between Spain and Latin America. The role of agents and scouts. The role of Spanish language publishing within the US.

Estudios de casos prácticos y mejores prácticas. Disputas territoriales entre España y Latinoamérica. El papel de los agentes y los scouts. El papel de la edición en español en Estados Unidos.

6:00pm

**Round Table on Spanish fiction / Mesa Redonda sobre la situación de la ficción en España**

*Location / Lugar:* Instituto Cervantes, New York

211 East 49th Street; New York, NY 10017; Tel.: (212) 308 7720

*Speakers / Ponentes:* Juan Gómez Jurado, Elvira Lindo, Eduardo Mendoza, Antonio Muñoz Molina, Fernando Savater, Eduardo Lago

*Moderador/Moderator:* Barbara Probst-Solomon

## Wednesday / Miércoles, May 26

12:00pm

### **Spanish Pavilion Opening & cocktail / Inauguración del Pabellón de España y cóctel**

*Location / Lugar:* Spanish Pavilion / Pabellón de España

1:30PM

### **New Spanish Translations / Nuevas traducciones de español**

*Location / Lugar:* Javits Center – Uptown Stage

*Authors / Autores:* Elvira Lindo, Juan Gomez-Jurado and Alejandro Zambra

4:30pm

### **Ceremony to confer the Medal of the Order of Isabel la Católica on the President of the New York Public Library, Dr. Paul LeClerc, by the Spanish Minister of Culture**

### **Acto de entrega de la Medalla de la Orden de Isabel la Católica al Presidente de la New York Public Library, Paul LeClerc, por la Ministra de Cultura de España**

*Location / Lugar:* The New York Public Library

Fifth Avenue at 42nd Street, New York, NY 10018. Tel. (212) 592-7700

*Conversation on Books with / Charla sobre libros con:* Eduardo Mendoza, David Remnick, and Paul LeClerc

6:00pm

### **Presentation/Presentation: Nueva Gramática de la Lengua Española**

*Location / Lugar:* Instituto Cervantes, New York

211 East 49th Street; New York, NY 10017; Tel.: (212) 308 7720

*Sponsored by / Con patrocinio:* Instituto Cultural Mexicano de Nueva York, Consulado General del Perú en Nueva York, Editorial Espasa Calpe (delegación en México).

*Speakers / Ponentes:* Ignacio Bosque (Real Academia Española de la Lengua), Gerardo Piña-Rosales (Academia Norteamericana de la Lengua Española), Rodolfo Cerrón-Palomino (Academia Peruana de la Lengua), Jaime Labastida (Academia Mexicana de la Lengua)

6:00pm

### **Juan Gómez Jurado, Simon & Schuster**

*Location / Lugar:* Mid Manhattan Library

455 Fifth Avenue 4th Floor; New York, NY 10016; Tel. (212) 340-0833

A conversation with Juan Gómez Jurado / Encuentro en la biblioteca con Juan Gómez Jurado

6:00pm

### **A conversation with Spanish Writers / Encuentro con autores españoles**

*Location / Lugar:* McNally Jackson Bookstore

52 Prince St. (b/t Lafayette & Mulberry), New York, NY 10012 - Tel.212.274.1160

*Authors / Autores:* Eduardo Mendoza, Ana Merino y Fernando Savater

## Thursday / Jueves, May 27

1:00pm

### **Authors of Spain: Spanish Fiction and the American Allure / Autores españoles: la novela española y la atracción americana**

*Location / Lugar:* Javits Center: Midtown stage

*Authors:* Eduardo Lagos; Eduardo Mendoza

*Host:* Christopher Keenly, Copyright Clearance Center

5:00pm

**Panel “Spanish Fiction & American Popular Culture” / Panel “La novela española y la cultura popular americana”**

*Location / Lugar:* The Graduate Center-CUNY

365 Fifth Avenue at 34th Street. Room 9206/9207 New York, NY10016. T. (212) 817-7000

*Authors / Autores:* Eduardo Mendoza, Antonio Muñoz Molina, Juan Gómez-Jurado

*Moderator / Moderador:* Jerry Carlson

*With the collaboration of / Con la colaboración de:* The Bildner Center for Western Hemispheric Studies  
Registration is required, please call at (212) 817-2096 or e-mail to [bildner@gc.cuny.edu](mailto:bildner@gc.cuny.edu)

**Friday / Viernes, May 28**

5:00pm

**Two sights to the “res publica”: A conversation between Fernando Savater and Philip Pettit  
/ Dos miradas a la “res publica”: Encuentro entre los filósofos Fernando Savater y Philip Pettit**

*Location / Lugar:* The Princeton Club of New York - James Madison Room

15 West 43rd Street, 2nd Floor. New York, NY 10036. / Tel. (212) 596-1210

*Moderator / Moderador:* Antonio Muñoz Molina